

أغنية الفرح Song of Joy

Gedicht von Fady Jomer
Melodie von Ludwig van Beethoven

النص العربي من الشاعر السوري فادي جومر
الموسيقى عن طريق لودفيغ فان بيتهوفن

يا رفقات النغمة الحلوة.. ما أحلى صوت الحياة
بدنا نغني ونجمة تضوي.. ونخلي الفرحة صلاة

يا فرحة يا ضحكة الله.. مبعوتة تيطيبوا الناس
يا طفلة من الجنة وأحلى.. فيضي حتى يفيض الكاس

جينا عند بوابك نحلم.. ونطرز أسامينا
خلي هالدينا تتعلم.. منك لما غنينا

يا قطعة سما حنونة.. سحرك غامر قلب الكل
مهما اختلفوا وقت تكوني.. بتجمعهن إيديك الفل

يا رفقات النغمة الحلوة.. ما أحلى صوت الحياة
بدنا نغني ونجمة تضوي.. ونخلي الفرحة صلاة

أللي فرقنا هو ظلمنا.. نحننا بالأصل ضحكات
إخوة إخوة إنتو ونحننا... بتجمعنا روح الحياة

ya rif - at al nagh-m'el hel- whe ... ma ach - la sau't el hayyat
dji - na'-and'e bu - a - bik nach lam ... un - ta - ris a - sa - mi-na
5 ya rif - at al nagh-m'el hel- whe ... ma ach - la sau't el hayyat
bed - na'n-ghanj - u - nash - mi d'au' whi ... whin - kha - li'l - far - ha sa-lah
khel - li hed' - un - je ti - tal- lam ... min - nik lam - ma ghan - ai - na
9 bed - na'n-ghanj - u - nash - mi d'au' whi ... whin - kha - li'l - far - ha sa-lah
ya far - ha ya dagh - kit_ al- lah ... ma ba'-u - ti tai - ti - bui - nas ya_
ya at' - ait sa - ma ha - nu - ni ... se - h'rik'gha - mir' al - b'el - kil mach -
13 il - li fa - rak - na hu - i dhal'um na ... nakh - na_ bil - as - sil dach - kat ikh -
_ tef - limn - el djan - ni - u ach - la ... fi - di hat - ta'y - fid' - el kas
- ma'ch ta-la - fu ua' t't ku - ni ... b'tish ma - hum i - daik' - il - fil
- whi ikh - whi in - tu'u - nakh na ... b'tish - ma - na ru - h'el ha - jat

Freunde der schönen Melodie... Wie schön ist die Stimme des Lebens
Wir wollen singen und ein Stern wird leuchten... und die Freude wird ein Gebet

O du Freude, O du das Lachen Gottes... geschaffen, um die Menschen zu heilen
O du ein Kind des Himmels und noch schöner... fließ, bis das Glas übervoll ist

Wir kamen vor deine Tür, um zu träumen... und um unsere Namen zu verewigen
Lass diese Welt lernen... von dir als wir sangen

O du ein zärtliches Stück des Himmels... dein Zauber überwältigt die Herzen von allen
Auch wenn sie streiten, werden sie... durch ihre blumigen Hände vereinigt

Wer uns trennte, tat uns Unrecht... ursprünglich bestanden wir aus Lachen, Freude
Brüder, Brüder seid ihr und wir... die Seele des Lebens führt uns zusammen

Übersetzung von Hakam Abdel-Hadi

الترجمة للألمانية من حكم عبد الهادي